

# LINSHENGGAOZUOQUJI



림성호작곡집

林圣镐作曲集

## 찬가 赞歌

연변인민출판사

림성호작곡집 찬가  
林圣镐作曲集 赞歌



江苏工业学院图书馆  
藏书章

연변인민출판사

책임편집: 최동일 최연숙  
책임교정: 남금일 赵振华(汉)  
기술설계: 정선숙

---

**图书在版编目(CIP)数据**

赞歌: 朝鲜文 / 林圣镐作曲. —延吉: 延边人民出版社,  
2009. 2  
ISBN 978-7-5449-0518-3

I. 赞… II. 林… III. 创作歌曲-作品集-中国-现代  
IV. J642.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第013535号

---

**赞 歌**

---

出版: 延边人民出版社

(吉林省延吉市友谊路363号, <http://www.ybcbs.com>

<http://www.ybcps.com>)

印刷: 延边星月印刷有限公司

发行: 延边人民出版社

开本: 880×1230 1/16 印张: 8.5 字数: 120千字

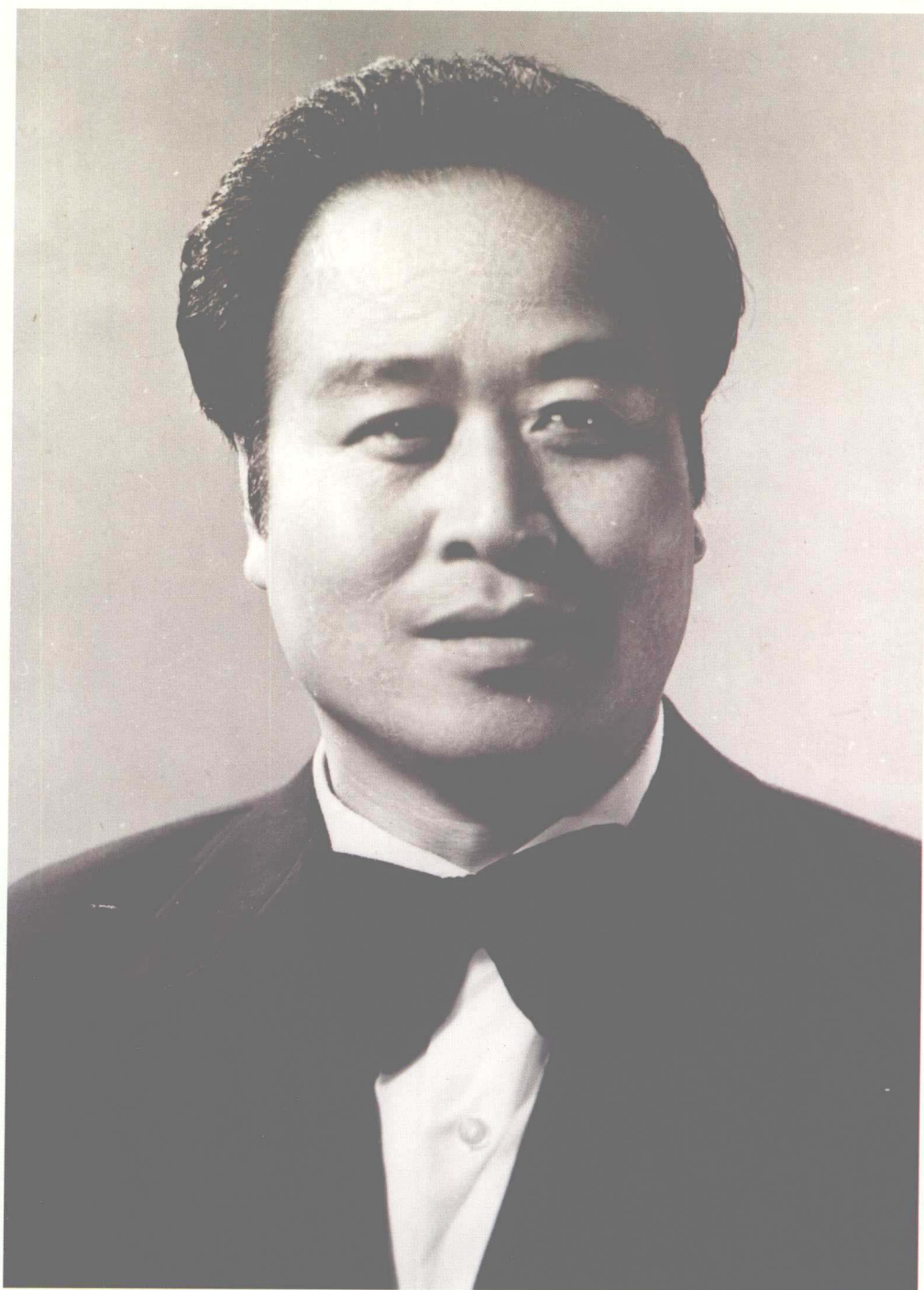
标准书号: ISBN 978-7-5449-0518-3 (明文)

版次: 2009年2月第1版 2009年2月第1次印刷

印数: 500册 定价: 35.00元

---

如发现印装质量有问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



声乐艺术家林圣镛





声乐艺术家林圣镐与夫人金彩玉



与中国音乐家协会主席傅庚辰(前排右七),副团长李洁思(前排右八),作曲家张千一,陶思妖,安国敏,崔三明,朴瑞星,高昌模,安继林,李河秀,王立业,李兴国,金京莲,夏元梅,朴长寿,柳永根,李长云合影



与韩国作曲家罗云荣(右三)和夫人(右二),作曲家崔永燮(右一),声乐家吴铉明(右四)先生合影



与著名作曲家时乐蒙先生合影



与文化部副部长高占祥,指挥家安国敏,舞蹈编导崔玉珠合影



在著名作曲家贺绿汀铜像前

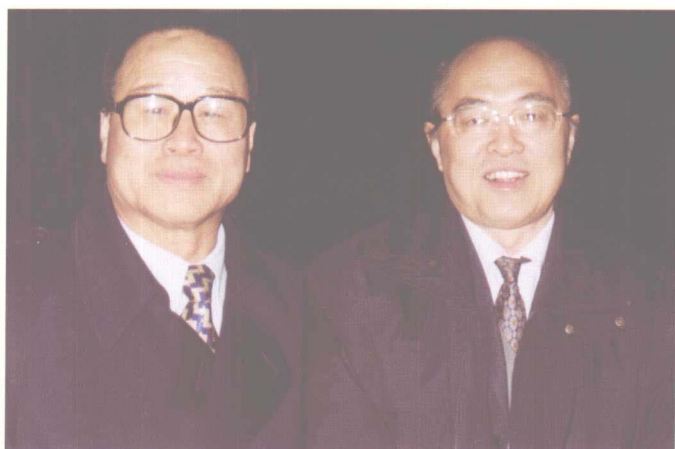




与朝鲜人民艺术家李学范及作曲家崔三明, 指挥家赵仁吉合影



与声乐指导、声乐大师葛朝祉先生合影



与著名作曲家陆在易先生合影



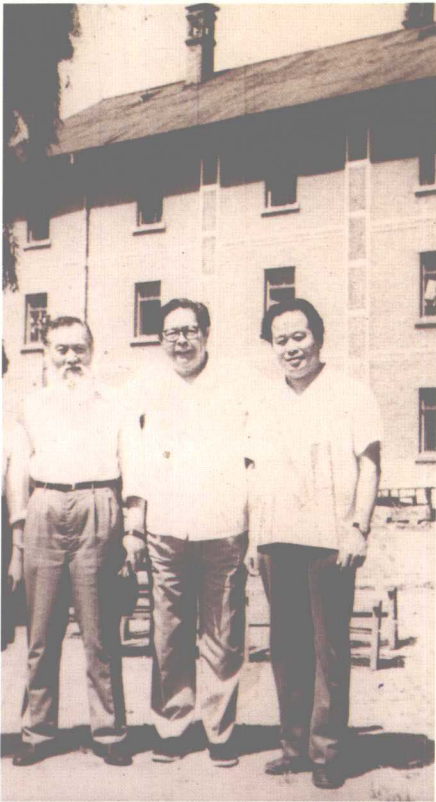
与著名作曲家朱铁耳先生合影



与著名作曲家铁源先生, 崔三明合影



与著名词作家邬大为先生合影



与声乐大师沈湘,姚勇先生合影



与声乐大师周小燕女士合影



与声乐大师温可铮、梨信昌合影

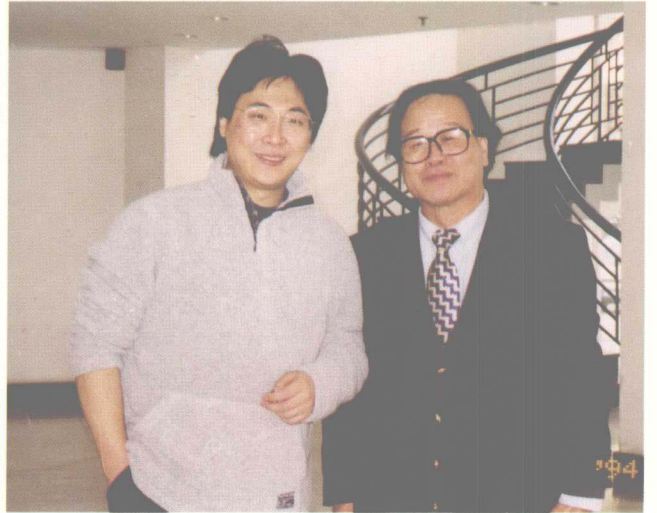


与声乐大师郭淑珍, 梨信昌及方初善, 郑英淑, 全花子, 金善玉合影





与小提琴协奏曲“梁祝”的演奏家俞丽娜合影



与歌唱家廖昌云先生合影



在美国国会大厦前



访问美国演出后

## 머리말

림성호선생은 저명한 중국조선족남저음성악예술가이다. 그는 연변가무단 국가1급배우, 성악예술지도를 맡아오면서 음악창작에도 심혈을 쏟으셨다. 그는 또 연변대학 예술학원 객좌성악교수이기도 하다.

림성호선생은 1962년에 상해음악학원 성악전업 5년제 본과를 졸업하셨다.

그는 “상해의 봄” 예술절, 1963년 “장춘음악주”, 1979년 “전국 국경 30돐문예회연대회”, 1981년 “장춘음악주”에 참가하여 “아버지의 애상”, 교성곡 “싸우라 흑인형제”, “연변인민 주총리를 그림니다”, “베루기노래”, “아, 벗이여”, “산골에도 물고기풍년일세”, “불가의 배노래” 등 노래를 불렀다. 1984년 림성호선생은 조선방문공연에서 “조선은 하나다” “동지애의 노래” 등 노래를 불러 열렬한 환영을 받았고 1985년 미국방문공연에서 “반갑구나”를 불러 관중들의 눈물을 자아냈다. 그리고 가극 “해불”, “고령감의 꿈”, “한자루의 총”, “룡강송”, “아리랑”의 주역을 맡기도 했다.

림성호선생은 풍부한 경험을 가진 성악교수로서 국제성악콩쿠르에서 금메달, 국가 문화부 “문화대상”을 받은 림경진, 방춘월과 같은 수십명의 성악후계자를 양성해냈고 뛰어난 성악예술지도로서 가극 “아리랑”의 성악예술지도를 담임하여 중국조선족벨칸토창법수준을 전국에 과시하였으며 이 가극이 국가 문화부의 “문화대상”까지 받게 했다. 림성호선생은 “중국조선족성악계”의 “로백락”이라는 칭호를 수여받았다.

림성호선생은 음악창작에도 흥취가 크고 재간이 있다. 그는 2천년도부터 본격적인 음악창작을 시작했는데 그가 창작한 작품은 100여수가 된다. 본 작품집에는 30수의 우수한 작품이 수록되었다.

림성호선생이 18세때 창작한 처녀작 “푸른 언덕”은 당시 연변지역과 동북3성의 조선족군중들속에서 널리 애창되었고 1973년에 창작한 남성중창곡 “농기공의 노래”는 상해레코드공사에서 녹음하여 전국에 방송했으며 《혁명가곡》잡지 제2호에 한어로 번역되어 발표되었다. 그리고 1982년에 창작

한 “연변이여, 나는 너와 함께 간다”는 “길림성가곡평의”에서 2등상을 받았으며 2002년에 창작한 “장백정가”는 “전국성악콩쿠르”에서 우수상을 받았다. 2003년에 창작한 예술가곡 “조국찬가”는 중국음악계의 최고상인 “금종상”을 받았고 2004년에 창작한 “연변아리랑”은 할빈에서 있는 “전국성악콩쿠르”에서 우수상을 받았으며 연변조선족자치주정부 “친달래”문예상도 받았다. 아울러 2007년에 창작한 “은빛성회”는 제6차 아시아동기운동대회 회가로 선정되어 김영철, 림정에 의해 현장에서 불리워졌다.

림성호선생이 창작한 많은 곡들이 각종 성악콩쿠르에서 불리워졌는데 “별은 내 마음속에”는 림정이 “조선국제예술절”에서 불리 금상을 받았고 리나가 “전국성악콩쿠르”에서 불리 1등상을 받았으며 “장강원무곡”은 박경숙이 불리 2등상을 받았고 “바다가에 홀로 서서”는 김광빈이 불리 3등상을 받았으며 “연변아리랑”은 허령이 “전국성악콩쿠르”에서 불리 1등상을 받았고 “장백정가”는 임향숙이 “전국청년가수텔레비죤성악콩쿠르”에서 불리 3등상을 받았다.

림성호선생의 음악작품은 선율이 아름답고 다양하며 정서가 깊고 시와 음악의 융합이 잘된다. 그리고 음악의 폭이 넓고 성악적이어서 전업가수들의 입에 잘 오르며 성악적기교를 발휘할수 있는 선율이어서 성악가들의 애대를 받고있다.

그의 작품은 내용상에서 사랑하는 조국과 아름다운 연변을 노래하는것이 많고 그의 음악창작은 민족음악을 기초로 연변 지방특색과 시대적맥박에 맞는다. “연변이여, 너와 함께 간다”, “민들레고향”, “사랑의 아리랑”, “연변아리랑”, “장백정가”, “하고싶은 말” 등이 바로 이런 작품들이다.

림성호선생은 조선족음악계의 거장으로서 특히 중국조선족성악발전에 큰 공헌을 하였다. 2007년 주정부에서는 림성호선생에게 음악계에서 유일한 “민족문화사업 특수기여인물”이라는 칭호를 수여했다.

이 책은 중국조선족성악발전에 큰 재부로 되고 성악전업가수들이 공연과 콩쿠르에 내놓을 좋은 프로가 되며 성악교재로 될것이라고 믿는다.

중국 연변가무단 단장  
중국 조선족음악연구회 회장  
중국 연변음악가협회 주석

**박세성**



## 前言

林圣镐先生是中国著名的朝鲜族男低音声乐艺术家，是中国延边歌舞团国家一级演员、声乐艺术指导，延边大学艺术学院客座声乐教授。

林圣镐先生1962年毕业于上海音乐学院声乐系五年制本科。曾在1962年“上海之春”艺术节，1963年“长春音乐周”，1979年“全国国庆三十周年文艺调演”，1981年“长春音乐周”，1984年“朝鲜访问演出”等公演期间，演唱了《父亲的哀伤》，交响乐曲《战斗吧，黑人兄弟》，《延边人民怀念周总理》，《跳蚤之歌》，《啊！朋友》，《山谷鱼塘庆丰收》，《伏尔加船夫曲》，《同志爱之歌》等歌曲，受到热烈的欢迎。特别是1985年美国访问演出中，他演唱的《同胞您好》获得了巨大的欢迎，使众多观众流泪满面。他还曾在歌剧《火炬》，《高老头的梦》，《一支枪》，《龙江颂》，《阿里郎》里担任主角。

他是经验丰富的声乐教育家。多年来，他培养了在国际声乐比赛上获得金奖，在国内声乐比赛上获文化部“文化大奖”的林庆珍、方春月等数十名声乐人才。

他是文学修养，音乐修养很高的声乐艺术指导。他曾担任了歌剧《阿里郎》的声乐艺术指导，在全国歌剧比赛上展示了中国朝鲜族的美声唱法。这部歌剧获得文化部“文化大奖”。他被称为“中国朝鲜族声乐界的伯乐”。

林圣镐先生有着优秀的音乐创作才能。他从2000年开始，至今已创作出百余首作品。本书收录了其中30首。他18岁时创作的处女作《河岸两旁》曾在延边及东北三省被广为传唱。1973年创作的重唱曲《农机工之歌》由上海唱片公司录音在全国播放，并在《革命歌曲》杂志上发表。1982年创作的《延边，和我一起走》获省歌曲比赛二等奖。2002年创作的《长白情歌》在全国声乐比赛中获优秀奖。2002年创作的独唱曲《祖国赞歌》获中国音乐界最高奖“金钟奖”。2004年创作的《延边阿里郎》获全国声乐比赛优秀奖。2007年创作的《银色盛会》被选为亚冬会会歌，由金永哲，林晶在开幕式上演唱。

他创作的歌曲曾被选参加各种声乐比赛。林晶在“朝鲜国际艺术节”上演

唱《星星就是我的心》获金奖，李娜在全国声乐比赛上演唱获一等奖。朴京淑演唱《长江圆舞曲》获二等奖，许玲在全国声乐比赛上演唱《延边阿里郎》获一等奖。任香淑在全国青年电视声乐比赛上演唱《长白情歌》获三等奖。

林圣镐先生创作的音乐旋律美，感情至深，歌词和乐曲和谐，音乐波度宽广，音乐声乐化。能发挥声乐专家的特点和技巧；在内容上歌颂祖国，赞美家乡，吟诵爱情等。他创作的音乐是与朝鲜族民族音乐及延边地方特色，与时代节奏相结合的，所以观众喜欢唱。如《延边，我们一起走》，《延边阿里郎》，《阿里郎恋歌》，《长白情歌》，《蒲公英故乡》，《知心的话》等。

林圣镐先生是中国朝鲜族音乐界巨匠之一，在中国朝鲜族声乐发展上做出了特殊的贡献。延边朝鲜族自治州人民政府曾颁发给他“民族文化工作突出人物”荣誉牌。

这本作曲集汇聚了独唱演员在舞台和声乐比赛上演唱的好曲目，是中国朝鲜族声乐发展史上的宝贵财富。

中国延边歌舞团  
中国朝鲜族音乐研究会会长  
中国延边音乐家协会主席

**朴瑞星**

# 차 례

1. 조국찬가.....	김철학사/ 1
2. 은빛성회.....	리 영사/ 5
3. 별은 내 마음속에.....	김철학사/ 10
4. 장강원무곡.....	김철학사/ 16
5. 연변아리랑.....	김학송사/ 25
6. 진달래원무곡.....	리 영사/ 29
7. 장백정가.....	김철학사/ 34
8. 두만강원무곡.....	림성호사/ 39
9. 연변아, 나는 너와 함께 간다.....	김성희사/ 46
10. 도라지꽃 피었네.....	림성호사/ 49
11. 연변은 아름다운 선경일세.....	리 영사 / 54
12. 사모가.....	김학송사/ 57
13. 민들레고향.....	리상각사/ 61
14. 들국화 내 사랑.....	리경옥사/ 65
15. 내 마음에 눈이 내리네.....	리 영사/ 68
16. 바다가에 홀로 서서.....	리상각사/ 72
17. 연변의 봄.....	김응준사/ 77
18. 사랑의 아리랑.....	주 룡사/ 82
19. 해란강 여울소리.....	오정목사/ 85
20. 장백산! 마음의 성산.....	림성호사/ 88
21. 사랑스러운 봄아씨.....	리 영사/ 92
22. 사랑은 언제나 봄.....	불 상/ 95
23. 사랑스러운 연길이여.....	리 영사/ 99
24. 진달래꽃 활짝 피었네.....	리 영사/102
25. 농기공의 노래.....	한동오사/106
26. 푸른 언덕.....	최영복사/109
27. 나의 고향.....	진설홍사/113
28. 아름다운 장백산.....	림성호사/116
29. 따사로운 그 품에서.....	최만철사/120
30. 연변행진곡.....	김응준사/123





## 目 录

1. 祖国赞歌 .....金哲学词 / 1
2. 银色的盛会 .....里 咏词 / 5
3. 星星就是我的心 .....金哲学词 / 10
4. 长江圆舞曲 .....金哲学词 / 16
5. 延边阿里郎 .....金学松词 / 25
6. 金达莱圆舞曲 .....里 咏词 / 29
7. 长白情歌 .....金哲学词 / 34
8. 图们江圆舞曲 .....林圣镐词 / 39
9. 延边, 我永远和你在一起 .....金成辉词 / 46
10. 桔梗花盛开了 .....林圣镐词 / 49
11. 延边 延边 美景无边 .....里 咏词 / 54
12. 思念 .....金学松词 / 57
13. 蒲公英的故乡 .....李相珏词 / 61
14. 野菊花 .....李京玉词 / 65
15. 雪花落在我心上 .....里 咏词 / 68
16. 隔着海峡, 我呼唤你 .....李相珏词 / 72
17. 延边之春 .....金应俊词 / 77
18. 阿里郎恋歌 .....朱 龙词 / 82
19. 海兰江涛涛声 .....吴正默词 / 85
20. 长白山! 我心中的圣山 .....林圣镐词 / 88
21. 可爱的春姑娘 .....里 咏词 / 92
22. 爱情永远是春天 .....不 详 / 95
23. 吉祥延吉 .....里 咏词 / 99
24. 金达莱花盛开 .....里 咏词 / 102
25. 农机工之歌 .....韩东吾词 / 106
26. 河岸两旁 .....崔永福词 / 109
27. 我的家乡 .....陈雪鸿词 / 113
28. 美丽的长白山 .....林圣镐词 / 116
29. 在温暖的怀抱里 .....崔万哲词 / 120
30. 延边进行曲 .....金应俊词 / 123

# 조국찬가 祖国赞歌

金哲学词  
林圣镐曲  
陈雪鸿译

Andante 美丽、赞颂地

1. 찬란한 아침 노을 속 에 산 천은 아름답 고  
 2. 눈부신 해살 아래 세월은 풍요하 고  
 1. 蓝色天空霞光万丈, 山川多壮美,  
 2. 晴朗天空阳光灿烂, 迎来新世纪,

장 백 산 푸른 정 기 청춘을안겨주 네  
 장 강 의 푸른 물 곁 번영을실어오 네  
 五 千 年 文 明 古 国, 焕发出青春辉 煌。  
 五 千 年 文 明 古 国, 展示出惊人气 象。

가 는 곳 마 다 새 삶이꽃 피 는  
 보 는 곳 마 다 새 기상넘 치 는  
 辽 阔 富 饶 的 国 土 上, 繁 华 似 锦,  
 充 满 活 力 的 人 民, 开 创 未 来,

나 서 자 란 따 사 로운 품 내 사랑어머니 품 아!  
 정 성 다 해 빛 내 갈 품 내 사랑어머니 품 아!  
 祖 国 的 怀 抱 像 温 暖 摇 篮, 给 了 我 无 穷 的 力 量。啊!  
 祖 国 的 怀 抱 像 明 媚 春 天, 给 了 我 美 好 的 向 往。啊!